

KULTUR brücke FRATRES

Děkujeme všem
podporovatelům
a sponzorům:

BUNDESKANZLERAMT ÖSTERREICH
KUNST

KULTUR
NIEDERÖSTERREICH N



REISSMÜLLER
Baugeschäft n.H.

Schremser
Das Waldviertler Bier

INTERSPORT
RUBY

HANDWOHNEN

Waldviertler
janetschek

STEINER DACH
Dachziegel - Spiegel - Baustoffhandel
Bio & Adresse für
optimale Beratung
Ihre Preise
Wir freuen uns auf Ihren Anruf!

BACHTL
KÄSSES

Alpenhof
Marktgemeinde Waldkirchen

gedruckt nach der
Richtlinie
„Druckerzeugnisse“
des Österreichischen
Umweltzeichens
Druckerei Janetschek
GmbH - UW-Nr. 637



letní program 2015

30. května, 15:00, Dvůr Fratres:

NAŠE ŘEKA DYJE / UNSER FLUSS, DIE THAYA FÁZE PROMĚNY

Doposud nebyl ani na jedné straně hranic rozpoznán ani znázorněn význam řeky Dyje pro život přílehlých středoevropských regionů. Audiovizuální prezentace, speciálně vytvořená pro Fratres, ukazuje proměny této jedinečné krajiny pomocí map, leteckých snímků i počátních kulturně historických pramenů a klade otázky k perspektivám tohoto regionu.

Land-art-instalace: U příležitosti dvacátého výročí založení Kulturního mostu Fratres bude v centru zahrady dvora umístěna instalace, která symbolizuje obtížný, ale současně fascinující vznik nového sousedství.

VÝSTAVA SUSANNE KOS TMAVÉ NOSITELEM SVĚTLÉHO

Umělkyně *Susanne Kos* žijící ve Waldviertelu a ve Vídni, platí za specialistku na krajinné námyty. Přičemž upřednostňuje motivy řek Waldviertelu: Průzračná světlosť prosvítá na tmavém pozadí, tmavé jako nosič světlého – ne v protikladu s ním, spíše v souznění, které inspiruje k novému pohledu na krajинu. – Kulturní most vystavuje polo-abstraktní velkoformátová díla (akryl na plátně), která se barvami čtyř ročních období výrazně a poeticky přiblížují kouzlu Dyje.

IMPULSÍ REFERÁT TOMÁŠE BOUŠKY

Pražský historik *Tomáš Bouška* představí pamětníci *Hanu Truncovou* a senáři nás s jejím životním příběhem. Referuje o lágru v Jáchymově, nucených pracích vězňů v uranových dolech a otevření tamní naučné stezky. Také objasní dobu normalizace po sovětské invazi v roce 1968, vznik



Susanne Kos



Jana Zoglauer Vinšová

VÁCLAV CÍLEK: VÝZKUMNÝ PROJEKT DYJE DOVJAZYČNÁ PRESENTACE

Za přítomnosti známého českého geologa *RNDr. Václava Cílka* (nositele ceny "VIZE 97"- založené Václavem Havlem) představuje Kulturní most filmové sekvence z jeho přírodně-technického a kulturně-historického průlomového výzkumného projektu o Dyji. - Od třicátých let probíhalo zintenzivnění strojního zemědělství s dalekosáhlými následky pro ráz krajiny - podnět pro zřízení přeshraničního Národního parku Podyjí / National park Thayatal v devadesátých letech. Po odstranění železné opony se v příhraničí usidlilo mnoho kreativních lidí, kteří mají ráz o alternativní způsoby života. Povodí Dyje se tím stalo vytouženým prostorem, ze kterého vychází mnoho nových podnětů. - Profesor Cílek objasňuje a odpovídá na otázky z publiku.

20 LET „KULTURNÍHO MOSTU“ – ROZHовор S PETEREM CORETHEM

Zakladatel Kulturního mostu Fratres, Peter Coreth, vypráví o počátcích své kulturní práce a změnách v pohraničí, přibližuje úspěchy a prohry při snaze o nové sousedství a vydávuje se k perspektivám regionu.

KONCERT PAVLA FAJTA: „DRUMMING ALLEY“

Výjimečný český hudebník *Pavel Fajt* se chopí tématu dne a zahráje příklady ze svého posledního turné pod názvem „Drumming Alley“, se kterým ve své vlasti slavil velké úspěchy.

Za program dne odpovídá: Alexander Stipsits

disidentského hnutí jako špičky odporu, až do převzetí politické moci v roce 1989. - Video prezentace platformy „Politici těžní“.

Karla Charvátová byla vyhozena z vysoké školy v roce 1948 ve věku 23 let pro svou angažovanost za lidská práva. Byla začlena tajnou policií, ve vysílovací vzbuzě značně dozorem a přivedena do jiného stavu, majetek rodiny byl zkonfiskován. Dítě musela přivézt na svět v ledovém vězení a dát ho k adopci. Uprve ve věku 70 let se opět mohla setkat s svoji dcerou. – *Hana Truncová*, narodená 1924 v Tepličkách, byla v roce 1951 odsouzena k 13 letům vězení, ze kterých si odpykala 9 let: roznášela plakáty a pomáhala mnoha kreativním lidem, kteří mají ráz o alternativní způsoby života. Povodí Dyje se tím stalo vytouženým prostorem, ze kterého vychází mnoho nových podnětů. - Profesor Cílek objasňuje a odpovídá na otázky z publiku.

ROZHовор S PAMĚTNICÍ HANOU TRUNCOVOU VIOLONCELLO-KONCERT:

Jonáš Krejčí je od roku 1999 sólovým cellistou Videňského komorního orchestru a hráje na významných koncertních podiích v Evropě, Japonsku a v USA. Britský kytarista a skladatel *Justin Lavash* je zakladatelem Moon-belly kvartetu a žije v Praze. Hudební umělci předvedou jako hommage pro tyto dvě odvážné ženy slavnostní improvizaci s použitím klasických kompozic a stylistických prostředků.

Za program dne odpovídá: Jana Zoglauer Vinšová

uloženy do subtilního literárně poetického rámce, který zprostředkovuje zamýšlení a porozumění. Odráží se v civilních rozhovorech a obrazech, jako reflexe vnímání historie, vyrůstající ze současnosti a nepřekračující hranici krajiny.

JURI ANDRUCHOWYTSCHE / MARTIN POLLACK: VESTŘÍDAVÉ KOUPELI HISTORICKÝCH ZVRATŮ

Literární díla *Martina Pollacka* a *Juri Andruchowytsha* jsou hloubkové interpretace životních příběhů posazené do střídavé koupele historických převratů ve středověkodní Evropě 20. a 21. století. Mají mimořádný vztah k příhraničnímu prostoru, který stál jako „tavící kotlík“ etnické, sociální a kulturní plurality ohniska Evropy. Oba autori jsou výjimeční znalci a kromikáři tamních transformačních procesů. Četba z díl obou autorů (v německém)

KONCERT: KLEZMEROVÁ KAPELA SIMCHA

Klezmerová hudba je produktem askenázského středovýchodního židovství, je světskou, neliturgickou židovskou hudbou, která se od 15. století postupně vyvinula. *Klezmerová kapela Simcha* pochází z Ostravy, ze severní Moravy, kde se po staletí uskutečňovala výměna s polským kulturním prostorem. Členové kapely Simcha považují svoji hudbu za výraz židovství ovlivněného středoevropského mezikulturního dialogu.

Za program dne odpovídají: Lenka Očášková, Klára Beneš & Elmar Čaplovský

4. července, 15:00, Dvůr Fratres:

ŽENY JAKO OBĚTI POLITICKÉHO TERORU OSUDY Z BÝVALÉ ČSSR

Po komunistickém puči v roce 1948 v Československu a převzetí moci komunistickou stranou začalo systematické pronásledování domácích politických odpůrců. Málo je známo o osudech odvážných žen, které za svou angažovanost za lidská práva a politiku a kulturní svobodu zaplatily dlouhotrvajícími tresty odnětí svobody a léty, které strávily za nelidských podmínek ve vězení. – Kulturní most představuje pamětnici.

VÝSTAVA JANY ZOGLAUER VINŠOVÉ TAPISERIE PROTI ZAPOMNĚNÍ

Přírodní materiál vlna doprovází člověka již po mnohá tisíceletí. – V Rakousku žijící česká umělkyně Jana Zoglauer Vinšová představí výběr svých tapiserií, ve kterých tematizuje problematické tendenze v dnešní České republice, jaké je zapudit nedávnu minulost a do centra politického dění stavět jen ekonomické zájmy.

25. července, 15:00, Dvůr Fratres:

JAZYKOVÉ HRANICE – KULTURNÍ PLURALITA EVROPY

Jazykové hranice jsou hranice komunikační a současně i místy mezikulturní syntézy. Srdce Evropy se vyznačuje politickými, etnickými, a tim také jazykovými hranicemi. – Kulturní most dává k dispozici prostor komplexnímu ztvárnění, představení a diskusi na téma výtvarného umění, dokumentárního filmu, literatury a hudby.

VÝSTAVA CHRISTIANA THANHÄUSERA: DŘEVORYTY A ŠTOCKY

Eratické dřevoryty *Christiana Thanhäusera* zkoumají rozmanitost krajiny Českého lesa zblízka v téměř čárových vzorech, které odkryvají Stifterovy slovní obrazy. Ve štočích vznikají z těchto struktur do dřeva vyfázované záznamy tohoto detailního průzkumu. Spektrum prací je doplněno motivy k "Nördlichen Linie" (Severní čára) od H. C. Artmanna a cyklem na téma Dunaje - "jen plynoucí hranice nejsou žádné zdi".

HLUBOKÉ KONTRASTY/TIEFE KONTRASTE DOKUMENTÁRNÍ FILM LENKY OVČÁČKOVÉ

Dvojjazyčný dokumentární film „Tiefe Kontraste / Hluboké kontrasty“ české kulturní vědkyně a režisérky *Lenky Ovčáčkové* se venuje rozličným obrazech života v německo-českém-rakouském regionu Českého lesa. Jsou

Klíč ke společným bodům umění a přírodních věd, tedy kreativitu a idealismus každého jednotlivého tvůrce, objasní *Monika Ziegler* v svém úvodním impulzním referátu. Jde zde hlavně o intuici, vůli porozumět, neobávat se

IMPULZNÍ REFERÁT MONIKY ZIEGLER

Kulturbrücke Fratres

Fratres 11
A-3844 Waldkirchen/Thaya

8. srpna, 15:00, Dvůr Fratres:

UMĚNÍ & PŘÍRODNÍ VĚDY ROZDÍLNÉ CESTY K POZNÁNÍ SVĚTA?

Jsou umění a přírodní vědy dvě zcela odlišné oblasti? – Téma dne má ukázat společné body i způsob, jak se umění a přírodní vědy mohou navzájem ovlivňovat a obohacovat. Obě oblasti spojuje kreativita nejméně známých lidí: zatímco přírodní vědy nacházejí krásu a harmonii světa v matematických rovnících, otevírá umění prostor pro poznání za hranicemi racionalitou. – Zajímavé téma, které učitelské příběhy mnoho otázek.

VÝSTAVA BERNDA GÖBELA: IKAROVA SÉRIE

Německý sochař *Bernd Göbel* (Halle an der Saale) se ve své sérii „Ikarus“ zabývá působením přírodních věd a techniky na člověka. Jak se člověk vypořádá s neustále technizovanějším světem? Je schopen se s ním vyrovnat, selže, nebo jím bude převálcován? Čí dokonce ztratí hlavu?

IMPULZNÍ REFERÁT MONIKY ZIEGLER

Hubert Sielecki se proslavil svými jadrmými, společenskokritickými krátkými filmy. Uvedene išetřitelnou sérii jeho krátkých filmů podle Rühmových textů. (WITZ (Vtip) 4:00; SEHEN (Vidění) 14:00; DIALOG ÜBER ÖSTERREICH (Dialog o Rakousku) 4:00; DER LÄNGSTE KUSS (Nejdéle polibek) 10:00 Min.)

– Ernst Jandl napsal: „Gerhard Rühm je jedním z nejvýznamnějších umělců tohoto století. (...) Nezná kompromisu“
Výstava Bernda Göbela otevřena!
Za program den odpovídá: Hubert Sielecki



Gerhard Rühm



Felix Mitterer

5. září, 15:00, Dvůr Fratres:

INKLUZE - O HODNOTĚ ČLOVĚKA

Váháme, vykručujeme se, jsme nejistí, jak korektně označit člověka s postižením. Často jede o výmluvu, abychni si udělali odstup. Ale je nás postoj arrogancí i soucítivosti, neodpovídá správným mezičlánkům vztahům. Ti, kteří byli ze společnosti vyloučeni, chtějí být v jejich srdci. Naše odlišnosti by nás měly v solidární společnosti vzájemně posilovat.

VÝSTAVA & PERFORMANCE

Umělci s postižením z Čech a Rakouska vystavují svá díla, která vznikla, když se hlouběji zabývali společností. Svým uměním se chtějí postavit do centra života. – Projekt vznikl v kooperaci „Tagsstätte Zuversicht“ z Klein Perlholz a její partnerské organizace „Domova sv. Anežky“ z Týna nad Vltavou. Výstavu uvedou a jako kurátoři působi Daniel Gruse a Paul Seidl.

AUTORSKÉ ČTENÍ FELIX MITTERERA

a Michael Gindler, Christina Hendl, Melanie Koller, Robert Kranner, Alfred Lanner, Felix Mitterer, Jürgen Scheidl – přítel a spolupracovník „Mezi dnem a nocí“ Rozhovor u kruhu: Dvojjazyčně moderované diskuze se zúčastní Felix Mitterer, Christina Hendl (Tagsstätte), Jan Šesták (nytní sociální pracovník v Centru Arpida), Martin Hetzen dorfer (Verein Zuversicht). Překlad: Jit